

沖繩市

# 中文報

2014年7月 第14卷 · 7月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

★ ★ ★ ★ ★

充滿熱情的表演氣氛熱烈

### 2014 EISA之夜開始

由市內外青年會、兒童會演出的EISA之夜2014 於6月15日開始。

首日於KOZA音樂城1樓的音樂廣場，由中之町青年會、琉球風車、久保田青年會、北谷町謝荊青年會、東青年會演出，現場的觀眾陶醉在EISA的表演。

此外，與沖繩市EISA造型人物相似的小朋友選拔賽。小朋友身著EISA服飾登場，會場充滿歡呼聲。

EISA太鼓舞之夜至七月底為止，每週末在市內各地巡迴演出。

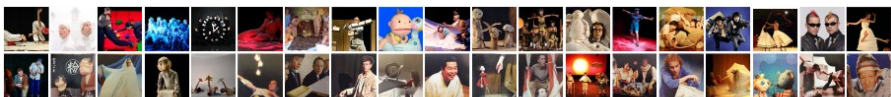


日期	場所
7/19(六)19:30開始	東南植物樂園
7/26(六)19:30開始	PLAZA HOUSE

【諮詢專線】沖繩市觀光協會 ☎ 098-989-5566

本年度的全島EISA太鼓舞節將於8月15, 16和17日舉行。

## 2014 沖繩國際兒童青少年演劇節



劇場是長壽丸

2014年7月26日(六)~29日(二)沖繩市 / 7月31日(四)~8月3日 那霸市  
7月26日(六)~27日(日)東京

<http://nuchigusui2014.com/>

【諮詢專線 ( 10:00~19:00 )】

演劇節事務局 098-943-1359 票券中心 098-943-1357

### 第32回 和平·愛·搖滾音樂節

2014.7/12(土), 13(日)  
開場 13:00 閉場 19:30  
全場 ¥3,500  
VIP ¥6,000

7/12(六)7/13(日) 野外舞台

## PEACE & LOVE ROCK FESTIVAL 2014

## ZOO NIGHT

### 兒童王國夜間動物園

### SATA Zoo Night

日期：7月19日(六)~  
8月30日(六)期間  
每週六

地點：動物園全域  
內容：暑假的例行活動!開園時間延長至晚上9點。包含餵食飼料等，體驗與白天截然不同的氣氛。

<http://www.kodomo.city.okinawa.okinawa.jp/>  
【詢問專線】公益財團法人 兒童王國 098-933-4190

沖繩市人口資料 總人數:138,659人(-46) 男:67,111人(-20) 女:71,548人(-26) 戶數:56,687戶(+12)  
外國籍居民 總人數:1,169人(-15) 男:668人(-11) 女:501人(-4) (合計有45國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

福利

關於「臨時福利補助金」・「育兒家庭臨時特例補助」

請寄回回函明信片

七月開始受理

【通知】

沖繩市將寄發給全部家庭(平成26年1月1日當時登錄為沖繩市居民者)「申請寄發補助金申請書(納稅資料使用同意書)的信函」。

當信函寄達後,請將明信片填妥寄回。

【申請手續】

- ①6月沖繩市寄發給全部家庭「申請寄發補助金申請書(納稅資料使用同意書)的信函」請在確認後寄回。
②關於《寄回明信片、符合領取條件者》市政府將再次寄發申請書,請填入必要事項後,再一次寄回。
③補助金將於申請後2個月匯入您的戶頭。

【申請期間】7月1日(二)~9月30日(二)

關於詢問申請方法

- 098-894-6122(直撥)
● 沖繩市政府 健康福祉總務課
「臨時福利補助金」・「育兒家庭臨時特例補助」窗口
地下2樓
總機098-939-1212 分機3070、3071、3072、3073
※關於制度的詳細內容請參考六月市報。



年金

平成26年度國民年金保險費免除申請從7月1日開始

免除的承認期間/平成26年7月份~平成27年6月份
申請期間/平成26年7月1日~平成28年7月29日
※前一年的所得成為判定的基準。沒有申報者必須先進行申報。

※有遷入、離職等情況可能需要其他的證明資料。
※代理人申請時,需要有代理人的身份證明及印章(代理人及申請人,私章可)。此外,同一戶籍者以外的代理申請,必須有委託書。

詳情請向年金窗口詢問。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 (2132~2134)

環境

台風時的垃圾收集

颱風時的垃圾收集方式如下。

- ① 上午8時,宣布公車停駛時。當天將停止收集垃圾。
② ①的情況,公車在正午前恢復行駛時,重新開始收集垃圾。
③ 開始收集垃圾以後,宣布公車停駛時。將停止垃圾收集。
※ 因颱風停止收集垃圾時,請於下一次的垃圾收集日提出。

【諮詢專線】環境課 清潔擔當(クリーン係)(分機2223~2226)

國保

後期高齡者醫療的通知

★8月開始將變更為新的保險証★

後期高齡者醫療保險証的更新

- 後期高齡者醫療保險証的更新從7月中旬開始。
① 保險費已繳清者,保險証將於7月底之前郵寄至府上。
② 尚未繳清保險費者,請親自窗口辦理更新(請攜帶現正使用的保險証)
※ 保險費尚未繳清者,有可能被更換為短期証,請留意。

後期高齡者醫療限度額認定証的申請

- 家族全員屬於住民稅非課稅者,經過申請,將發行「限度額適用・標準負擔額減額認定証」,醫療費可以獲得減輕。
● 至窗口申請時必須攜帶:1.)保險証(粉紅色)2.)印章(私章)
※ 現在持有「限度額認定証」者,8月為止必須要辦理更新手續。

平成26年度後期高齡者醫療保險費

- ☆ 平成26年度從7月份開始繳納保險費。繳納通知書將在7月中旬寄發。
※ 這是重要的保險費,請不要忘記繳納。
☆ 請多利用安心・便利的自動轉帳。為了預防忘記,建議利用自動轉帳繳納後期高齡者醫療保險費。

【諮詢專線】國民健康保險課

後期高齡者醫療係 分機2118・2128

健康

腮腺炎、水痘公費預防接種通知

沖繩市的腮腺炎、水痘將以行政措施預防接種實施,公費實施內容如下。

- 期間/平成26年4月1日~平成27年3月31日
※ 預定於平成26年秋天開始,基於預防接種法,水痘預防接種將成為定期預防接種。因此行政措施預防接種將實施到定期預防接種開始實施前。
對象/登記為沖繩市民的1歲嬰孩,希望接種者
接種場所/指定醫療機構(要預約)
接種費用/免費 ※ 限於實施期間於指定醫療機構
重要! 行政措施預防接種,是在接受醫師事前說明,並得到家長理解、認同後實施的預防接種。
※ 各指定醫療機構備有預診表格。
海外的預防接種內容和順序和日本不同,在接種前請事先向相關課進行確認。

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係(分機 2232・2233)

海嘯警報・注意報

預測因海嘯將發生災害時,於地震發生後約3分鐘發表大海嘯警報、海嘯警報、或海嘯注意報。之後發表「預定海嘯高度」、「預定海嘯到達時刻」等資料。

超過震度8的大地震發生時

當「巨大」的字眼出現時,表示事情非常嚴重。

- 超過震度8的大地震發生時,因為無法立即掌握地震規模,因此將設定為最大級海嘯災害,發表大海嘯警報、海嘯警報。避免海嘯災害被輕度化。
● 此時,最初的海嘯警報,將以海嘯的高度「巨大」、「高」等字彙發表,以表示事態的嚴重性。



Table with tsunami warning information including arrival times and heights for different areas.

當您聽到「巨大」的詞彙時,請想定為東日本大地震級災害將發生,立刻往高處避難!



福利

关于「临时福利补助金」·「育儿家庭临时特例补助」

请寄回回函明信片

七月开始受理

【通知】

冲繩市将寄发给全部家庭(平成26年1月1日当时登录为冲繩市居民者)「申请寄发补助金申请书(纳税资料使用同意书)的信函」。

当信函寄达后, 请将明信片填妥寄回。

【申请手续】

- ① 6月冲繩市寄发给全部家庭「**申请寄发补助金申请书(纳税资料使用同意书)的信函**」, 请在确认之后寄回。
- ② 关于<<寄回明信片、符合领取条件者>>冲繩市将再次寄发申请书, 请填入必要事项后, **再一次**寄回市政府。
- ③ 补助金将于申请后2个月汇入您的户头。

【申请期间】7月1日(二)~9月30日(二)

关于询问申请方法

- 098-894-6122(直拨)
- 冲繩市政府 健康福祉总务课  
「临时福利补助金」·「育儿家庭临时特例补助」窗口地下2楼

【电话】939-1212 分机 3070、3071、3072、3073

※ 关于制度的详细内容请参考六月市报。



年金

平成26年度国民年金保险费免除申请从7月1日开始

免除的承认期间 /平成26年7月份~平成27年6月份

申请期间 /平成26年7月1日~平成28年7月29日

※前一年的所得成为判定的基准。没有申报者必须先进行申报。

※有迁入、离职等情况可能需要其他的证明资料。

※代理人申请时, 需要有代理人的身份证明及印章(代理人及申请人, 私章可)。此外, 同一户籍者以外的代理申请, 必须有委托书。

详情请向年金窗口询问。

【咨询专线】市民课 国民年金担当分机2132~2134

环境

台风期间的垃圾处理问题

暴雨中发生垃圾回收处理将依据以下条款进行处理。

- ① 早上八点 电视或者广播播出巴士停止运行的消息时, 这天的垃圾回收工作将停止。
  - ② ①的情况, 12点以前撤销巴士停止运行通告时, 已运行开始的时间为准开始收集垃圾。
  - ③ 垃圾回收中途发生巴士停止运行的通告时, 依通告时间为准停止垃圾回收工作
- ※ 垃圾回收工作停止后, 请在第二个回收日期里拿出垃圾。

【咨询电话】环境课清洁系

分机2223, 2224, 2225, 2226

國保

后期高龄者医疗的通知

★8月开始将变更为新的保险证★

后期高龄者医疗保险证的更新

后期高龄者医疗保险证的更新从7月中旬开始。

- ① 保险费已缴清者, 保险证将于7月底之前邮寄至府上。
  - ② 尚未缴清保险费者, 请亲自窗口办理更新(请携带现正使用的保险证)
- ※ 保险费尚未缴清者, 有可能被更换为短期证, 请留意。

后期高龄者医疗限度额认定证的申请

家族全员属于住民税非课税者, 经过申请, 将发行「限度额适用·标准负担额减额认定证」, 医疗费可以获得减轻。

- 至窗口申请时必须携带1.保险证(粉红色) 2.印章(私章)
- ※ 现在持有「限度额认定证」者, 8月为止必须要办理更新手续。

平成26年度后期高龄者医疗保险费

☆ 平成26年度从7月份开始缴纳保险费。缴纳通知书将在7月中旬寄发。

※ 这是重要的保险费, 请不要忘记缴纳。

☆ 请多利用安心·便利的自动转账。

为了预防忘记, 建议利用自动转账缴纳后期高龄者医疗保险费。

【咨询专线】国民健康保险课

后期高龄者医疗系 分机2118-2128

健康

关于腮腺炎, 水痘预防接种的通知

作为本市的行政措施预防接种之一, 腮腺炎预防和水痘预防依照以下的内容, 予以公费\*免费实施。

期间: 2014年4月1日至2015年3月31日

※ 预定于平成26年秋天开始, 基于预防接种法, 水痘预防接种将成为定期预防接种。因此行政措施预防接种将实施到定期预防接种开始实施前。

对象: 在冲繩市有住民登记的一岁儿童, 希望接种者

接种场所: 指定的机关单位(要预约)

接种费用: 免费 ※ 限于实施期间于指定医疗机构

重要! 行政措施预防接种必须是在经过医生的事前说明, 被接种儿童的亲权所有人同意之下方可实施。

※ 详情可向 儿童咨询·健康课预防系咨询。

【咨询电话】儿童咨询·健康课 预防系

分机 2232, 2233

海啸警报·注意报

预测因海啸将发生灾害时, 将于地震发生后约3分钟发表大海啸警报、海啸警报、或海啸注意报。之后发表「预定海啸高度」、「预定海啸到达时刻」等资料。

超过震度8的大地震发生时

当「巨大」的字眼出现时, 表示事情非常严重。

- 超过震度8的大地震发生时, 因为无法立即掌握地震规模, 因此将设定为最大级海啸灾害, 发表大海啸警报、海啸警报。避免海啸灾害被轻度化。
- 此时, 最初的海啸警报, 将以海啸的高度「巨大」、「高等词汇发表, 以表示事态的严重性。



到达予想時刻・予想高さ		
大津波警報 (予想高さ)		
〇〇 県	津波到達中と推測	巨大
×× 県	10時30分	巨大
△△ 県	11時00分	高い
□□ 県	12時00分	高い

发表海啸警报(巨大地震发生时的假定画面)

当您听到「巨大」的词汇时, 请想定为东日本大地震级灾害将发生, 立刻往高处避难!

### 講座「如何克服不拿手的面試～從自我介紹提升自己的印象」

內容》將介紹面試或自我介紹等在人前說話時，盡可能表現自己，讓第一次見面的對象會想要跟您再次相見的溝通技巧。

日期》7月15日(二)下午1:30~4:30(3小時)

地點》沖繩市政府 地下一樓入札室

募集期間》6月23日(一)~7月10日(四)

講師》伊藤惠子(K-Communication)

參加費用》免費

人數》20人(報名人數眾多時將以抽籤決定)



【報名・諮詢】沖繩市就勞支援中心☎098-934-3837

### 市內小學的游泳池開放

暑假期間，沖繩市內的小學泳池將開放。

日期》7月22日(週二)~8月26日(週二)

(週末不開放)(天氣不好時也不開放)

時間》上午9:30~11:30(2小時)

開放場所》沖繩市內的小學16校

對象》沖繩市民

使用費》免費



【注意】一定要戴泳帽，幼兒~小學三年級生為止要有保護者(高中生以上)陪伴。

團體使用時要在一週前向市民運動課預約。

【諮詢專線】市民運動課 ☎098-932-1294

### 倉敷水壩節「親近森林與湖泊的季節」

主辦內容

高爾夫球大會/ 上午8:30~下午4:00

倉敷水壩設備參觀會/ 上午9:00~下午3:00

日期/ 8月3日(週日)

地點/ 倉敷水壩 ※高爾夫球大會必須事先報名。

申請期間/ 7月1日(二)~23日(三)上午8:30~下午5:00

【詢問專線】倉敷水壩管理事務所

098-938-9325



### FC琉球賽程

FC琉球 v.s. GAINARE鳥取

日期：7月27日(日) 開球 下午3:00

會場：沖繩市陸上競技場

【諮詢專線】FC琉球 ☎098-987-1619

訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真、或來電進行登記，我們將免費郵寄至府上。

### 沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：[kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



KOZA國際交流中心 (KIP)

☎ 098-989-6759

週一~週五●10:00~18:00

(事務相關業務至18:00為止)

週日●10:00~18:00

E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)

<https://ja-jp.facebook.com/jp>

市政服務僅接受日本語說明，歡迎利用市府的多語言服務(中文・英文)☎098-929-0261

### 編後語

最近去看了沖繩的創作劇，除了舞台效果和精湛的演技，還穿插引起共鳴的笑點，頗具娛樂效果。沖繩人致力於保護並發揚傳統文化，有這樣的創作戲劇是福氣，期待下一次的演出。

中文報編輯 megumi

每天說日語

まいにち にほんご

ねっちゅうしょう



熱中症に気をつけて

あつ なつ

暑い夏が やってきました！安全に 楽しい 夏を すごす ために、熱中症に 気をつけてください。

熱中症は、暑い中、体温を 下げる はたらきが うまく できなくなると、おこります。

どんなとき？はげしい運動をしている とき だけでなく、

暑い場所にいるときは 気をつけてください。

熱中症になったら どうなる？ どうしてもらおう？

伝える方法を学びましょう。

熱中症になるとどうなる？

ずつつ

頭痛がします。/はきけがします。/ けいれんしています。/ふらふらします。



どうしてもらおう？

みず

水をください。/どこか、ずすしいところに

おねがいします/救急車を よんでください。



すば一つどりんく

スポーツリンクや、水、アイスバックなどを よういしておく とよい でしょう。

中文：小心中暑

炎熱の夏天即將到來！讓我們小心中暑，渡過一個安全愉快的夏天。中暑是在炎熱的天氣，體溫下降的功能無法順利運作而導致的現象。什麼時候要注意？不只是在激烈運動時，在炎熱的場所也請注意。

中暑時會如何？如何處理？讓我們學習傳達方式。

中暑時會如何？ 頭會痛/想嘔吐/抽筋/身體發軟

如何處理？ 請給我水/請把我搬到涼快的地方/請叫救護車

隨身備有運動飲料、水、冰袋等以備不時之需。

### 8月文化沙龍

# 茶道



穿著夏日和服，品嚐小點心，體驗日本茶道，接觸一下日本文化吧！

日期：2014年 8月19日(週二) 14:00~16:00

地點：沖繩市中央1-17-15 \*KIP

參加條件：18歲以上市民

名額：30名(依報名順序)

報名期間：2014年7月10日(四)~7月20日(日)

【諮詢專線】KOZA國際交流中心 (KIP)

098-989-6759



免費